



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA – UEPB  
CENTRO DE EDUCAÇÃO - CEDUC II  
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES - DLA  
CURSO DE LETRAS**

**ALCIONE GOMES MORAIS**

**REPRESENTACIÓN DE LO FEMININO EN LA OBRA:  
COMO AGUA PARA CHOCOLATE**

**Campina Grande – PB**

**Dezembro - 2011**

**ALCIONE GOMES MORAIS**

**REPRESENTACIÓN DEL FEMENINO EM LA OBRA:  
COMO AGUA PARA CHOCOLATE**

Monografia apresentada ao Departamento de Letras e Artes da Universidade Estadual da Paraíba, como requisito para obtenção do título de licenciado em letras com habilitação em língua espanhola.

**Orientador:** Prof. Alessandro Giordano

**Campina Grande - PB**

**Dezembro – 2011**

M827r

Morais, Alcione Gomes.

Representación de lo femenino en La obra [manuscrito]: como agua para chocolate / Alcione Gomes  
Morais. – 2011.

17 fl.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras e Artes) – Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2011.

“Orientação: Prof Esp. Alessandro Giordano”,  
Departamento de Letras.

1. Língua Espanhola. 2. Condição social da mulher. 3. Machismo. 4. Sociedade patriarcal. 5. Crítica. I. Título.

21. ed. CDD 801.95

El artículo intitulado: **Representación De lo Femenino En La Obra: Como Agua Para Chocolate**. Desenvolvido por Alcione Gomes Morais, defendida perante la banca Examinadora compuesta de los siguientes profesores:

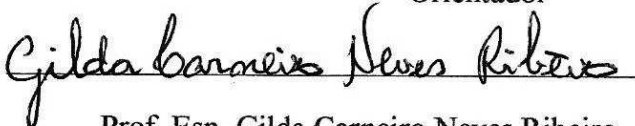
Trabajo de conclusión de curso aprobado, en 02 / 12 / 2011 para la obtención de Licenciatura en Español.

  
\_\_\_\_\_ **TRIBUNAL**

Nota: 10,0

Prof. Esp. Alessandro Giordano

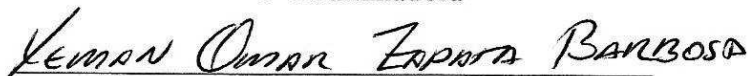
Orientador

  
\_\_\_\_\_

Nota: 10,0

Prof. Esp. Gilda Carneiro Neves Ribeiro

1º Examinadora

  
\_\_\_\_\_ Nota: 10,0

Prof. Yeman Omar Zapata Barbosa

2ª Examinador

Media: 10,0

**Campina Grande - PB**

**Dezembro/2011**

## **AGRADECIMENTOS**

À Deus por me dar forças e coragem nesta trajetória importante da minha vida profissional e por ter sido minha luz neste desafio.

A meus familiares pela compreensão dos longos períodos em que passei ausente, e pelo apoio e confiança em minha capacidade.

A meu Orientador Prof. Alessandro Giordano por ter depositado confiança na minha capacidade e pelo auxílio perante as dificuldades encontradas.

Aos meus professores do curso de letras que contribuíram repassando seus conhecimentos durante todo o curso.

A todos os meus colegas do curso que dividiram todos esses anos de luta, e sempre acreditaram na minha capacidade.

## EPÍGRAFE

“Nunca ande pelo caminho traçado,  
pois ele conduz somente até onde os  
outros foram.”

Graham Bell

## MENSAGEM

Ser mulher é manter sua identidade,  
Saber lutar com toda garra feminina,  
Sem se opor ao homem,  
Porque ambos se completam.

(Mulher. in: DA SILVA, M. F. Ditames do coração.  
Clarear: Rio de Janeiro, 1989)

## RESUMO

A literatura hispano americana é uma forma de expressão dos sentimentos retratada por muitos autores como a arte e o retrato vivo da alma humana, nesta perspectiva muitos escritores descreveram ao longo do tempo a manifestação e expressão destes sentimentos que acometem a natureza humana. Partindo desta premissa ressaltamos que o objetivo maior deste trabalho monográfico, é demonstrar a força do sentimento humano em especial o sentimento feminino baseado na obra Como Agua para Chocolate da autora mexicana Laura Esquivel, que retratar com precisão a história de um amor que não pode ser vivido por conta de uma tradição familiar que tem origem patriarcal. A narrativa é marcada pela interdiscursividade e revela a trajetória de vida de uma mulher que assume até certo momento uma postura submissa, que tendo como motivo maior um amor proibido pela tradição familiar, luta pela ruptura dessa tradição, mesmo vivendo em uma sociedade patriarcal.

**Palavras- Chave:** Amor Proibido, Patriarcalismo, Submissão, Superação.



## RESUMEN

La literatura hispano americana es una forma de expresión de los sentimientos retratada por muchos autores como la arte y lo retrato vivo de la alma humana, en esta perspectiva muchos escritores describieron al largo del tiempo la manifestación e expresión de estos sentimientos que acometen la naturaleza humana. Partiendo de esta premisa resaltamos que el objetivo de este trabajo monográfico, es demostrar la fuerza del sentimiento humano en especial el sentimiento femenino basado en la obra Como Agua para Chocolate de la autora mexicana Laura Esquivel, revela con precisión la historia de un amor que no puede ser vivido por cuenta de una tradición familiar que tiene origen patriarcal. La narrativa es marcada por la interdiscursividad y revela la trayectoria de vida de una mujer que hasta cierto punto asume una postura sumisa, que siendo como motivo mayor un amor prohibido por la tradición familiar, lucha por la ruptura de esta tradición, mismo viviendo en una sociedad patriarcal.

**Palabras- Clave:** Amor Prohibido, Patriarcalismo, Sumisión, Superación.

## Sumario

INTRODUCCIÓN .....	11
JUSTIFICATIVA .....	12
MÉTODO.....	12
LO FEMENINO EN EL SIGLO XVIII Y XIX.....	13
MOVIMIENTO LITERÁRIO .....	16
LA REPRESIÓN Y SUMISIÓN FEMININA .....	18
EL REALISMO MÁGICO .....	19
LENGUA .....	20
EL CONTEXTO SOCIAL Y POLÍTICO DEL MÉXICO.....	22
CONCLUSIÓN .....	24
REFERENCIAS: .....	25

## INTRODUCCIÓN

Como agua para chocolate es la obra más conocida de la autora mexicana Laura Esquivel, su primera edición data de 1989. Producida en el periodo denominado como pos – boom da literatura hispano americana, el romance tuvo gran éxito y fue traducido para diversas lenguas y adaptado para el cine en 1992. Ambientado en México rural en principio del siglo XX narra la historia de Tita, una muchacha mexicana que por ser hija menor debe permanecer soltera para dedicar su vida a cuidar de su madre hasta que ella se muera, de acuerdo con la tradición familiar.

La lucha de la protagonista es para mostrar una postura subversiva en relación al comportamiento de las mujeres de su época, construye una trayectoria de lucha contra la tradición familiar, y pasa por varias situaciones de intenso sufrimiento y revuelta, para logra la ruptura de la tradición, dejando a las mujeres de las futuras generaciones de su familia, la libertad de vivir sus propias escojas.

La historia es narrada por la sobrina – nieta de la protagonista que no revela su nombre y que heredó el libro de receta de su tía – abuela. Todo el proceso histórico de la trayectoria de vida de Tita va a ser revelado por su sobrina que cuenta con entusiasmo la historia de superación y libertad de una mujer que nació condenada para dar continuidad a la tradición, y que luchó con toda su fuerza para vivir el amor que siempre deseó.

Estos procesos de lucha y superación de las mujeres fueron retratados en la literatura abriendo espacio para varios escritores cuestionaren los valores hierárquicos de la orden patriarcal dominante, bien como la exclusión de las mujeres en el campo literario. Como agua para chocolate es una obra que va a relatar todos los procesos y acontecimientos que aflige la naturaleza femenina, revelando sus angustias, frustración, sumisión, y represión.

Con eso los movimientos literarios del siglo XX, apuntaron para una sociedad multicultural trayendo la posibilidad de reivindicación de los intereses y conquista de las minorías, al mismo tiempo que posibilita la ascensión y autonomía de los intereses de las mujeres.

## **JUSTIFICATIVA**

El objetivo de este trabajo fue hacer un análisis de la obra como agua para chocolate, y destacar los procesos de sumisión femenina impuesta por una sociedad patriarcal, además de eso el estudio de la obra permitió revelar el proceso de lucha y superación de las mujeres que siempre fueron silenciadas por la fuerza masculina.

La obra reveló una serie de hechos que posibilitó el estudio de temas como: la figura de la mujer en los siglos XVIII y XIX; o sea, en este punto destacamos como las mujeres de este periodo histórico sobrevivían a la fuerza dominadora de los hombres, y su función social era elevar el estatus de los mismos. En el movimiento literario fue constatado que la obra pertenece al modernismo, y que la autora es considerada por algunos escritores como pos moderna, por la forma creativa de narrar un proceso histórico que perduró durante siglos.

En La represión y sumisión femenina, mostramos como cada personaje caracterizaba esta temática y como hicieron para ser libres de las amarras sociales. En el realismo mágico, con esta temática mostramos que la obra está llena de esta característica del primer capítulo hasta el último, y como la protagonista hizo para libertarse de las apariciones de su madre.

Analizamos el lenguaje de los personajes, que se caracterizó como lenguaje formal e informal, y por último analizamos el periodo político y social por lo cual pasaba el México durante el periodo de la revolución. Todo ese proceso nos permitió concluir que la mujer siempre fue marginalizada socialmente, y que tuvo que luchar con todas sus fuerzas para conquistar su libertad y vivir sus propias vidas.

## **MÉTODO**

El método utilizado para realización de este trabajo fue la lectura y análisis de la obra, Como agua para chocolate, en comparación con la película, en esta perspectiva podemos constatar que tanto el libro como la película son fieles a la propuesta de la autora. Ambas retratan de forma original todo el proceso de sumisión por el cual pasaban las mujeres de este periodo, debido al sistema patriarcal vigente de la época.

Es una obra que desde su título tiene el propósito de mostrar el estado interior de las mujeres, que cansadas de sufrir se rebelan para buscar su auténtica libertad.

## LO FEMENINO EN EL SIGLO XVIII Y XIX

En estos siglos la mujer ejercía una función de representación, este proceso exigía que ella fuera muy bien instruida para cumplir con su función social, toda su instrucción era impuesta a través de la literatura. La mujer debería ser vista como un modelo que tenía que ser seguido por todas, pues su función social era elevar el estatus político y económico del hombre.

De esta forma ellas tendrían que frecuentar los grandes salones de fiestas y representar con elegancia y determinación su labor. La figura de la mujer siempre está inserida en un proceso de sumisión, tiene que obedecer y respetar el sistema patriarcal, y cumplir las reglas sociales.

Otro aspecto que minimiza las mujeres son las cuestiones tradicionales relacionadas con la sexualidad, pues la mujer necesita mantenerse pura y preservar a todo costo su pureza para garantizar el sistema de herencia. Ellas eran privadas de vivir el amor, pues el matrimonio era un negocio que hacía parte de una sociedad cuyo valor y la libertad del ser humano es medida por la riqueza.

De esta forma la boda se estableció a través de conveniencias, manipulaciones y estrategias políticas como afirma Falcir, (2004, p.241) O feminino ultrapassa a barreira das classes. Ao nascerem, são chamadas “mininfemia” A elas certos comportamentos, posturas, atitudes e pensamentos foram impostos, mas também viveram o seu tempo, e carregam dentro delas.

Por ser considerada frágil e inferior debe dedicarse exclusivamente al marido y a la familia, pues es imposible seguir la carrera profesional, pues su misión es sagrada atribuida a su vocación de la procreación. Todos estos aspectos tienen como referencia el sentido religioso de la génesis, donde la mujer es retratada como inferior, y hasta su existencia o creación dependió del hombre.

Durante siglo se defendió que su estatus subordinado se basaba en su naturaleza inferior, y debía estar de forma natural sujeta al hombre porque el predomina la razón. Como se percibe la mujer viene a largo del tiempo siendo inferiorizada por las tradiciones familiares empuesta por la religión, y retratado con maestría a través de la literatura, y una de las obras que retrata esta temática es la obra Como Agua para Chocolate de la autora Mexicana Laura Esquivel.

La escritora cuenta la lucha incesante de una mujer que intenta romper a todo costo la tradición familiar de la época, en que la hija menor no puede jamás contraer boda para dedicar su vida a los cuidados de su madre, hasta que esa se muera. La obra narra todo el sufrimiento de Tita una joven muchacha personaje principal que decide romper con la tradición, y luchar a todo costo para vivir el amor.

Segundo (ZUCCHI e SANTOS, 2010) Los movimientos del siglo XX puntearon para una sociedad multicultural, trayendo las posibilidades de reivindicaciones de los interés y conquistas de las minorías. Tales transformaciones reflejaron en la literatura, abriéndose espacio para varias escritoras cuestionaren los valores hierárquicos de la orden patriarcal dominante.

Así, partiendo del análisis de representaciones de la mujer, si percibe una crisis de identidad del personaje Tita, una vez que esta mujer se encuentra dividida en asumir el papel que le es designado socialmente, o asumir el deseo natural de expresar sus verdaderas voluntades. Esa constante inquietación suscita un sentimiento de vergüenza y culpa en la personaje y hace con que ella pase por inúmeros conflictos internos.

Con base en este argumento, llega un momento en la narrativa que Tita para de hablar, a final “tenía muchas cosas para poner en orden en su mente y no encontraba palabras para expresar lo que estaba ruinandolo en su íntimo “(ESQUIVEL, 1989 p. 88). Ella mostrase inconformada con los padrones morales y las normas sociales que la rige:” Maldita decencia! Maldito manual de boas maneras! Por culpa de ellos su cuerpo se quedaba destinado a machichar poco a poco, sin remedio alguno” (ESQUIVEL, 1989, P. 47).

En la casa de Mama Helena el diálogo no estaba incluido en las relaciones, la regla era obedecer sin cuestionamientos, era una característica no solo admirada, mas también estimulada. Por eso al enfrentar su madre Tita simbólicamente, enfrentaba todo el manual de comportamiento a que fue sometida durante toda su vida.

La obra se desarrolla en un espacio, en que la autora da énfasis a la obra con la magia del realismo mágico (maravilloso) donde se revela la preocupación elemental de constatar una nueva actitud del narrador delante del real. El término surge para definir una tendencia en la narrativa hispanoamericana entre los años de 1950 a 1970, con la preocupación estilística, y el interés en mostrar lo común y lo cotidiano como algo irreal o extraño.

El realismo mágico es más que nada una actitud ante la realidad, lo principal no es la creación de seres o mundos inimaginados, sino el descubrimiento de la misteriosa relación que existe entre el hombre e sus circunstancias. El escritor se enfrenta a la realidad y trata de desentrañar y descubrir lo que hay de misterioso en las cosas, en la vida y en las acciones humanas.

Para captar los misterios de la realidad el escritor magicorrealista exalta sus sentidos hasta un límite que permite adivinar los inadvertidos matices del mundo externo (CHIAMPÌ, 1980, p. 235). El punto clave para la definición del realismo mágico es establecido por el principio psicológico, que garantiza la percepción del estético, la fantasmaticidad, es un modo de producir en el lector una inquietud física de miedo, y una Inquietud intelectual como la duda.

Según Chiampì, (1980, p.69) el realismo mágico propone un reconocimiento inquietante, pues el papel de la mitología de las creencias religiosas, de la magia, y las tradiciones populares consiste en traer de vuelta lo familiar colectivo lo culto disimulado por la presión de la racionalidad.

Esta forma de escribir utilizando los elementos de realismo mágico hace con que algunos escritores caracterice Laura Esquivel como una autora pos- Moderna, por su manera de dar vida a la obra, recurriendo a un tema que afecta una sociedad como el patriarcalismo, el miedo la duda, la obediencia y el fantástico que fue mucho utilizado por grandes escritores como Gabriel García Marques, Jorge Luis Borges etc.

Otro aspecto que llama la atención en la obra, es el título: **Como Agua para Chocolate**, que a presenta una simbología, la intensión de la autora es revelar el estado de animo de la personaje, que también hace referencia a una tradición típica del México de poner agua para hervir, eso implica en decir que cuando una persona esta como agua para hacer chocolate significa decir que esta persona esta hirviendo de rabia o excitación. Este estado de furia de la personaje, Esquivel (1989, p.59) define como un sentimiento que:” la dominaba los pensamientos y las acciones de todos en la casa. Tita literalmente estaba” como agua para chocolate” se sentía de lo más irritable.

Todo eso porque el romance de Esquivel narra de forma bastante peculiar, los conflictos y los dramas de las mujeres de la familia de La Garza, en el momento que ocurriera la revolución Zapatista en el inicio del siglo XX (ZUCCHI e SANTOS, 2010). Así era como Esquivel representaba las mujeres de este periodo con un carácter intenso, que se impone como sujeto, expresando sus vivencias, sentimientos y principalmente su deseo de incorporar su punto de vista en la historia, y así romper la tradición familiar.

## MOVIMIENTO LITERARIO

El modernismo es el movimiento literario que surgió en la última década del siglo XIX como una respuesta a las consecuencias de la industrialización, revalorizando el arte, y se expandió por toda Europa asumiendo características propias en cada país. Contrariamente a su intención, el modernismo consiguió la adhesión de la alta burguesía, que apoyaba entusiásticamente esa nueva estética de materiales exóticos y de formas delicadas.

El modernismo influyó de forma radical en la pintura, escultura, arquitectura y principalmente en la escritura donde se revela un modo distinto de escribir que huye de la forma tradicional, los autores tenían libertad para denunciar y criticar los antiguos padrones de la sociedad. Su característica se define en una rebeldía creativa, con un refinamiento narcisista y aristocrático, marcado por una renovación estética del lenguaje y de la métrica.

El modernismo representa la madurez literaria de los escritores hispanoamericano, por la esmerada atención que ponen en los poemas, cuentos, novelas y ensayos, representa también la independencia literaria de Hispanoamérica. Una de las características fundamentales del modernismo según Raúl Silva Castro es precisamente "la exhibición y complacencia sexual, o sea, la expresión del deseo sexual presente en varias obras como a del escritor Rubén Darío.

Es una escuela literaria de gran renovación estética, y el canto de los poetas constituye primera expresión de autonomía literaria de los países hispanoamericanos, esta corriente se desarrolla entre los años de 1880 – 1914, y se nutre de dos movimientos literarios del siglo XIX parnasianismo y el simbolismo. Esta corriente representa la inquietud de una época, y es la base sobre la que se desarrolla la literatura hispanoamericana del siglo XX.

De esta forma el modernismo influyó varios escritores, entre ellos la obra de la autora Laura Esquivel que revela de forma clara la opresión de las mujeres, en que la personaje principal es oprimida y marginalizada, al describir una personaje con valores normativos y rígidos, ella ilustra de modo general, un panorama de las mujeres del siglo XX, una vez que la condición cotidiana y social de Tita se asemeja a la vida de muchas mujeres de la época.

En este periodo se encuentra una sociedad marcada por valores tradicionales y la condición de las mujeres estaban inmersa en una vida sin perspectivas, oriunda de una



larga y conservadora tradición, y la personaje es constantemente silenciada, su único refugio se encuentra en la cocina, a través de las prácticas culinarias, que Tita revelaba toda su sentir, o sea, todos sus sentimientos son transferidos para lo plato que ella preparaba.

De esta forma cercada por personas que intentan silenciarla, pues su única función es obedecer, Tita consigue resistir al silencio que le fue impuesto, expresando sus sentimientos reprimidos, y pasa a comunicarse con las personas a través de la comida ya que todo que siente al preparar un plato migra para el cuerpo de la persona que se alimenta, y es de esta forma que las personas consiguen sentir la fuerza de sus sentimientos.

Eso se puede ser percibido en algunos capítulos del libro entre ellos se puede destacar la fuerza de los sentimientos de Tita en la boda de su hermana Rosaura, en que durante el preparo del bolo, Tita lloraba tanto por estar perdiendo su amor que sus lágrimas mojarán la masa, y al ser probado por los invitados generó un sentimiento de nostalgia tan fuerte que todos los invitados se sintieron mal con afirma la autora:

“El llanto fue el primer síntoma de una intoxicación rara que tenía algo que ver con una gran melancolía y frustración que hizo presa de todos los invitados y los hizo terminar en el patio, los corrales y los baños añorando cada uno al amor de su vida. Ni uno solo escapó del hechizo y sólo algunos afortunados llegaron a tiempo a los baños, los que no, participaron de la vomitona colectiva que se organizó en pleno patio. (ESQUIVEL, 1989, p.18).

Además de eso la culinaria era la forma que Tita encontraba para seducir y si relacionar con Pedro su verdadero amor, haciendo un puente entre las dos fuerzas más intensa de placer carnal humano que es el deseo sexual y la alimentación. Es a través de esta práctica culinaria que ambos reciben y dan placer, configurando el paladar como catalizador máximo de esa pasión. (ZUCCHI e SANTOS 2010).

Con eso Tita se esforzaba para cocinar cada vez mejor para Pedro, que le elogiaba con aprecio con el pretexto de la calidad de su comida. Para ella no había distinción entre amar, cocinar y vivir una vez que toda su vida fue inmersa desde su nacimiento entre temperos y sabores que hace parte del universo culinario. Y con el propósito de si hacer amada y grata por los elogios y las rosas que Pedro le dio, Tita resolver hacer un plato donde todos en la mesa se quedan acometidos con su intensa pasión como afirma Esquivel:

Tal parecía que en un extraño fenómeno de alquimia su ser se había disuelto en la salsa de las rosas, en el cuerpo de las codornices, en el vino y en cada uno de los olores de la comida. De esta manera penetraba en el cuerpo de Pedro, voluptuosa, aromática, calurosa, completamente sensual. Parecía que había descubierto un código nuevo de comunicación en el que Tita era la emisora, Pedro el receptor y Gertrudis la afortunada en quien se sintetizaba esta singular relación sexual, a través de la comida. (1989, p. 22).

Era esa la función de la comida que Tita preparaba, hacer con que los demás fueran hechizados con la fuerza de su amor y avasalladora pasión, todos que la probaban incluso su cruel mamá Helena no conseguía resistir al impulso de esta pasión que no influenció apenas a Tita como también a su hermana Gertrudis.

Pues toda excitación y pasión que el personaje sintió al recibir las rosas de Pedro por la primera vez transfiriese para el cuerpo de su hermana que la hizo sentir un calor incontrolable y huir con un soldado que acabara de conocer. Para Tita la actitud de su hermana la hizo encontrar su libertad que siempre deseó, y por eso le tenía envidia.

Como se percibe la obra esta externamente fundamentada en valores morales que circunda la sociedad del siglo XIX y XX, y cube a los autores modernista y en especial la autora Laura Esquivel, la tarea de retratar y denuncia la opresión familiar vivida por las mujeres al largo de los siglos. Sin embargo la estructura interna de la obra se revela de forma innovadora, creativa, basada en elementos del realismo mágico mostrando el modo de vida tradicional de las familias Mexicanas.

De esta forma la lectura de esta obra posibilita la quiebra de diversos paradigmas y estereotipos culturales. Esquivel con su estilo innovador narra experiencias de un grupo tradicional excluido, y a pesar de seguir las estructuras de un género considerado típicamente femenino (el libro de receta) desconstruye diversos mitos y estereotipos relacionados a la identidad femenina.

## **LA REPRESIÓN Y SUMISIÓN FEMININA**

Los temas principales que son destacados en la obra son: El Patriarcalismo dominante, la Represión, y la Sumisión, El amor prohibido y los aromas. El **patriarcalismo** dominante es representado por Mama Helena, una mujer frustrada, amarga que también fue víctima, y silenciada por una sociedad patriarcal, y como consecuencia

tenemos un personaje de carácter dominador, que controla la vida y todas las acciones de sus hijas.

Para ella no le importaba que sus hijas fuesen felices, sin que cumplan y mantengan la tradición como afirma Esquivel (1989, p. 18) A mí no me engañas, cuando tú vas, yo ya fui y vino, así que no te hagas la mosquita muerta. Pobre de ti si te vuelvo a ver cerca de Pedro. Como se percibe Mama Helena es un personaje muy fuerte y temida por todas sus hijas, nadie tenía coraje para enfréntala, pues sufriría amargas consecuencias.

**La represión** es representada por las tres hijas de mama Helena, pero Gertrudis la hija mayor, opta por huir de casa desvinculándose de todas las amaras sociales, Tita por sentirse siempre culpada y dividida no consigue seguir los pasos de Gertrudis, y Rosaura es la hija que más mantiene la postura **de sumisión**, abdica de todos sus deseos con el intuito de agradar la madre y el marido.

Pero ella no tenía la fuerza de su madre, e intenta compensar eso evocando la autoridad de su madre a través de la repetición de los gestos y posturas. Rosaura está presa en armadillas imposta socialmente por un discurso moralista cubierto de preceptos como la domesticidad y la maternidad que representa la opresión de la mujer por la figura masculina. Así como muchas mujeres ella no consigue percibir su dependencia de la orden patriarcal, ni su anulación como sujeto.

El **amor prohibido** de Tita y pedro es otro aspecto que se destaca como tema principal, pues los dos personajes son privados de vivir su amor, por cuenta de la tradición que dijo que Tita debe dedicarse a los cuidados de su madre hasta que ella se muera. **Los aromas de la cocina** se destacan pues desde su nacimiento Tita estuvo cercada por ellos y aprende con Nacha los secretos y magias de la culinaria mexicana. Además de eso cada capítulo del libro está encabezado por una receta.

## **EL REALISMO MÁGICO**

El romance es develado a través de un libro de recitas que es el fio conductor de la historia, son doce capítulos que corresponden a un mes del año, cada uno abiertos por una lista de ingredientes que van siendo misturados con la historia, de esta forma se inicia una nueva narrativa, además de eso, el libro de recetas tiene un papel fundamental en el romance es el transmisor de las tradiciones de la familia de Tita, y el responsable por ellas no sierran excluidas de la historia.

Como se percibe los géneros específicos de la historia se mezclan y es posible destacar tres géneros como: la novela, el cuaderno de recetas, y también el diario. Pero lo que más predomina en toda la obra es el realismo mágico, desde el primer capítulo hasta el último, se puede confirmar este hecho cuando la autora afirma en el principio del libro que Tita nace por una torrente de lágrimas y esta se expandió por toda la cocina, que después que el piso se secó, con la sal que quedo juntaron una bolsa de cinco kilos que utilizaron para cocinar durante mucho tiempo.

El romance es denominado como cocina ficción, pues fue la primera novela multimedia de la historia, compuesta a modo culinario para cada mes del año, que va revelar el sexto sentido del personaje Tita. El narrador es omnisciente una vez que toda la narrativa es contada en tercera persona revelando una tradición que es contada por la hija de Esperanza, narradora de la historia.

“Dicen que Tita era tan sensible que desde que estaba en el vientre de mi bisabuela lloraba y lloraba cuando ésta picaba cebolla; su llanto era tan fuerte que Nacha, la cocinera de la casa, que era medio sorda. Lo escuchaba, sin esforzarse. Un día los sollozos fueron tan fuertes que provocaron que el parto se adelantara. Y sin que mi bisabuela pudiera decir ni pío, Tita arribó a este mundo prematuramente, sobre la mesa de la cocina, entre los olores de una sopa de fideos que estaba cocinando,... (ESQUIVEL 1989, p. 5).

Segundo Succhi e Santos (2010) El libro de receta es el hilo conductor de toda la historia, Al empezar por la propia estructura narrativa. Es a través de este libro de recetas que el romance es transmitido a la familia de Tita, y se queda el responsable para que ellas no sean olvidadas, o excluidas de la historia.

## **LENGUA**

El romance tuvo gran éxito y fue traducido para diversas lenguas y adaptado para el cine en 1992 en una visión ampliamente premiada con guión de la propia autora. Pero la lengua española es la que predomina en todo romance, principalmente en la película, Pues la autora es de origen mexicana, y no avería de negar sus propias orígenes.

Esta lengua es caracterizada como vulgar y culta, la culta es una variedad ampliamente difundida por todos los hablantes de la lengua, y frecuentemente es la forma

más usada en la educación formal, y en los medios de comunicación, es también la que más predomina en toda la historia por la mayoría de los personajes. Distintamente de la vulgar que es un término lingüístico que hace referencia a la lengua hablada por la gente de bajo rango social, como la lengua del personaje Chenchá y todos los empleados que hacían parte del rancho.

La obra está plenamente dividida en personajes principales y personajes secundarios, los principales son aquellos a quien se concentra la mayor atención por participaren directamente de los acontecimientos que se narran. La atención ocurre en torno de ellos, y de lo que ellos mismo realizan, sin ellos la historia no ocurriría. Entre los principales tenemos uno que se destaca como lo más importante de todos que es Tita de la Garza la protagonista de la historia.

Marcada para sufrir desde su nacimiento fue criada por Nacha la cocinera de la casa, su destino estaba trazado desde el vientre de su madre, condenada a permanecer soltera para conservar la tradición de su familia, hija de mamá Helena era diferente de sus dos hermanas Rosaura y Gertrudis, ella era muy sensible, inocente, verdadera y romántica, encuentra su verdadero amor que es Pedro, y vive una aventura secreta con él, mismo siendo reprimida por su madre, acepta até cierto tiempo la característica de ser sumisa, y cumple su destino. Tuvo dos sobrinos; Roberto y Esperanza que educó con mucho cariño.

Pedro Muzquiz, era un joven apasionado por Tita, se casa con Rosaura para quedarse cerca de su verdadero amor Tita, Tuvo dos hijos con su esposa, Esperanza y Roberto, era romántico, amoroso y elegante pero no pudo con la fuerza de su suegra para llevar Tita.

Helena de la Garza, era la madre de Gertrudis, Rosaura y Tita por ser criada en una familia muy rígida, era autoritaria, dura y de gran carácter. Cuando era joven se enamoró de un muchacho a quien su padre despreciaba por ser negro y le obligó a casarse con Juan de la Garza, ella continuó con sus encuentros secretos donde nació Gertrudis. Se quedó viuda muy joven y paso a cuidar del rancho, de sus tres hijas así como los labores que le tocaban por el hecho de ser mujer. Enseñó valores a sus hijas para ser agraciada en la sociedad, y las tradiciones de la familia, se mostraba infeliz, y reprimía a Tita.

Los personajes secundarios son aquellos que no están directamente envueltos con la historia, pero a presentan una participación menor, también a presentan importancia en la historia e intervienen en los hechos, no de la misma forma que los personajes principales, pero no podemos negar su participación porque siempre ha una razón para que ellos estén ahí.

De los personajes secundarios Nacha es considerada la más importante de la novela, era la cocinera de la casa, responsable, presentaba un cariño especial por Tita y fue quien le cuidó desde su nacimiento, teniendo el reconocimiento de Tita por madre. Trabaja en el rancho desde mucho tiempo, muere en el día de la boda de Rosaura con Pedro, muy protectora sigue dándole consejos a Tita mismo después de muerta.

Rosaura de la Garza; era la hija más ubicada y acatadora de las reglas de las tres hijas, siempre trataba a Tita con indiferencia y desprecio, era un poco tanta, no cocinaba bien y no puede criar sus hijos. Era introvertida, triste, y celosa debido a los engaños de Pedro con Tita. Nunca tuvo su amor por Pedro correspondido, presentaba poco carácter, y siempre temía a lo que dirían. Muere por inflamación en el vientre.

Gertrudis de la Garza es la hija del verdadero amor de su mamá Helena, era una mujer desenfrenada, pasional, curiosa, rebelde y simpática, huyó de casa con el capitán Juan Alejandrez, que se tornó su esposo, vivió en un burdel con él. Más tarde pasa a servir al ejército como generala.

Chencha; es la empleada del rancho, era encargada de divulgar cada noticia que sabía, era exagerada y mentirosa, temía a Mama Helena y también fue la única compañía de ella, fue violentada durante la invasión del rancho, pero este hecho no la impide que se case con un buen marido.

Doctor John Brown, médico de la familia de la Garza, era comprensivo, sabio, culto, se enamora de Tita y le ayuda siempre que necesita, le recibe en su casa y le mantiene un profundo y respetoso amor.

Esperanza es la segunda hija de Rosaura que Tita se encarga de educarla para que no se cumpla la tradición, ella se casa con el hijo de John Alex y tiene una hija que se torna la narradora de la historia. Estos son algunos de los personajes secundarios que dan vida a la obra, cada uno ejerce una función que da sentido y coherencia a la historia.

## **EL CONTEXTO SOCIAL Y POLÍTICO DEL MÉXICO**

En esta perspectiva la obra va a relatar las historias vividas por una familia durante el periodo de la revolución Mexicana que comprendió la caída de la dictadura de Porfirio Díaz en 1910, y el ascenso al poder de la burguesía, tras superar los intentos de la revolución social protagonizada por los campesinos, dirigidos por Emilio Zapata asesinado en 1919.

La revolución Mexicana iniciada en 1910 fue un gran movimiento popular, antilatifundiario y antiimperialista, que fue el responsable por importantes transformaciones en México, a pesar de la supremacía de la burguesía sobre las instituciones del Estado.

El periodo de 1876 a 1911 se caracterizó por la dictadura de Porfirio Díaz, responsable por el desenvolvimiento del capitalismo Mexicano, apoyado en el ingreso de capitales y empresas extranjeras y una política popular. El gobierno de Díaz fue dominado por una burocracia positivista, responsable por el desenvolvimiento del capitalismo asociado por una política represiva a las camadas populares.

Apoyado no ejército que poseía la función de policía del Estado, y en la iglesia católica que a pesar de esta prohibida de poseer propiedades que no se destinasen al culto, poseía gran libertad de acción. La principal base de apoyo de la dictadura fue la camada latifundiaria, éstos los grandes beneficiarios de la política del gobierno, que eliminó el ejido (tierras comunitarias de origen indígena) posibilitando mayor concentración fundiaria y la formación de grande contingente de camponeses supe explorados.

El último pilar de sustentación del gobierno fue el capital extranjero, que durante la dictadura pasó a controlar la exploración mineral, petrolífera, las estradas de ferrocarril, bancos, producción y distribución de energía eléctrica, grande parte de las industrias y del comercio.

La revolución mexicana fue considerada un movimiento que derribo la dictadura y posibilito el ascenso de Francisco Madero en junio de 1911. Mismo originario de una familia de latifundiarios él pasó a liderar la pequeña burguesía urbana nacionalista, que organizó el movimiento Anti Reeleccionista, perseguido, fue forzado a exilarse y se tornó el simbol de la lucha contra la dictadura para las camadas urbanas, incluso el proletario.

Sin embargo, el movimiento revolucionario poseía otra dimensión; los campesinos del sur, liderados por Emiliano Zapata, invadió y encendió haciendas y refinarias de azúcar y al mismo tiempo organizaba un ejército popular. A muerte, el movimiento campones fue liderado por Poncho Villar, también defensor de la reforma agraria. Los ejércitos camponeses al largo de 1910 ampliaron su actuación, combatieron el ejército federal y los grandes propietarios, conquistando villas y ciudades en su marcha en dirección a capital.

En noviembre de 1911, Zapata define el plan de Ayala, proponiendo la derribada del gobierno de Madero y un proceso de reforma agraria sobre el control de las comunidades camponesas. El plan defendía la reorganización del ejido, la expropiación de

un tercio de los latifundios mediante indemnización y nacionalización de los bienes de los enemigos de la revolución.

La existencia de un ejército popular organizado y armado era visto como una amenaza por el gobierno, por la vieja elite y por los EUA. El avance popular era continuo, y las estructuras socio económicas permanecían sin alteraciones.

La deposición y asesinato de Madero en 1913 y el ascenso del general Vitoriano Huerta, apoyado por los porfiristas hizo crecer las luchas campesinas y desencadenó en las ciudades un movimiento constitucionalista, que llevaría al poder Venustiano Carranza en 1914. El gobierno de Carranza adoptó una serie de medidas para consolidar las estructuras políticas, promoviendo intenso combate a las fuerzas populares del norte y del sur, a doctas medidas nacionalistas que llevarían la nacionalización del petróleo al mismo tiempo en que hizo concesiones a las grandes empresas norteamericanas y organizó una asamblea constituyente excluyendo la participación campesina.

Toda esa situación y la nueva constitución de 1917, considerada extremadamente progresista, solamente fue posible por la gran presión popular y por el involucramiento del México y de las grandes potencias en la primera guerra mundial. La nueva constitución de 1917, garantiza los derechos individuales, el ejido, el derecho a las propiedades, regularizaba la propiedad del estado sobre las tierras, agua, y riquezas del subsuelo; y en parte sirvió para desmovilizar a los campesinos, hecho que contribuyó para el asesinato del líder Zapata.

## **CONCLUSIÓN**

Delante de todo que fue expuesto se queda claro que la obra Como Agua para Chocolate, revela de forma transparente el proceso de represión femenina liderada por una sociedad patriarcal cuyo objetivo era hacer con que las mujeres no ejercerán una función social, lo que más llama la atención es que estas mujeres mismo siendo silenciadas ellas intentan vencer las amarras sociales, mismo a presentando una fragilidad tienen que ser fuertes para vencer e buscar su felicidad.

La obra revela también la existencia de personajes transgresoras como Mama Helena que no consigue liberarse del patriarcalismo dominante, porque esta personaje también sufrió con las amarras sociales, o sea, le impidieron de ser feliz, y con eso esta mujer se torna amarga e intenta imponer su forma de vivir para sus hijas, dando continuidad a la tradición, y la subversión de los valores normativos sociales.



Lo que se concluye es que al final del romance la autora muestra que estas mujeres consiguen vencer las amarras sociales, como el caso de la protagonista Tita que decide conducir su vida sin las normas de su madre, asumiendo su auténtica identidad. Gertrudis consigue un puesto elevado en el batallón, demostrando coraje y bravura, característica considerada dentro de los padrones de la época atípica a las mujeres.

Chencha que durante el proceso de la revolución fue deshonrada también consigue su felicidad encuentra el amor mismo no siendo más virgen. En este periodo la virginidad era vista como selo de pureza y de honor y una mujer que no se mantiene pura era rechazada por la sociedad.

De esta forma la lectura de la obra posibilita que se observase la desarticulación de papeles cristalizados, y mostró como las identidades son construidas y sustentadas socialmente. También permitió evidenciar problemáticas relativas a las instancias de poder en la sociedad, una vez que cuestiona la orden patriarcal dominante y muestra como muchas mujeres como Tita tienen resistido a las formas de dominación vigente a través de prácticas que huyen al discurso verbal.

## **REFERENCIAS:**

ESQUVEL, Laura. Como Agua para Chocolate: Buenos Aires, Debolsillio, 2004.

CHIAMPI, Irlemar. O realismo Maravilhoso: São Paulo, Perspectiva, 1980.

ROCHA – COUTINHO, Maria Lucia. Tercendo por trás dos panos: A mulher brasileira nas relações familiares. Roco, Rio de Janeiro, 1994. A identidade feminina como discurso ideológico. Cap. II págs. 48-65.

Historia das mulheres no Brasil. Mary Del Priore (orgs.); Carla Bassnezi (coord. De textos). 7ª ed. São Paulo: contexto, 2004. – Mulher e família burguesa – Maria Ângela D'Incao. Págs., 223 – 240

BRANDÃO, Rute Silvano. Literatura e Psicanalise: Porto Alegre: ed Universidade/ UFRGS,1996. Págs. 67-101.

RAGO, Luiza Margareth. Do Cabaré ao lar: A utopia da cidade disciplinar: Rio de janeiro: Paz e terra, 1985.

COUTINHO, Maria Lúcia Rocha. Tecendo por trás dos panos: a mulher brasileira nas relações familiares. Rio de Janeiro: Rocco, 1994.

<http://www.cieli.com.br/downloads/357.pdf>... Acessado em 5/07/2011

[http://www.bibliotecas.tv/zapata/bibliografia/indices/memoria\\_del\\_congreso\\_internacional\\_3.html](http://www.bibliotecas.tv/zapata/bibliografia/indices/memoria_del_congreso_internacional_3.html) acessado em: 19/05/2011

[http://bookd.google.es/books/historia\\_da\\_literatura\\_de\\_la\\_literatura\\_mexicana...](http://bookd.google.es/books/historia_da_literatura_de_la_literatura_mexicana...) acessado em: 09/06/2011

<http://espacioliterario.obolog.com/literatura-modernismo-mexico-223465> acessado em: 01/09/2011

<http://www.portalsaofrancisco.com.br/alfa/revolucao-mexicana/revolucao-exicana.php> acessado em: 28/08/2011.